



# 申請人須知

本文是有關於你申請避難時拿到的《出庭通知書》的重要資訊，以及包括如下內容在內的其他重要資訊，請務必仔細閱讀：

1. 你有權自費聘請法律顧問，但他必須能按時出庭。
2. 你必須自己準備並向加拿大移民和難民委員會難民保護處(RPD) 呈交所有佐證材料以支持你的申請。你必須現在就著手準備，以按時備齊所有材料。

## 關於你的《出庭通知書》

《出庭通知書》有兩種，請見下圖。根據你提出避難申請的地點的不同—是在入境口岸還是在入境後，你應收到其中一種。你要先認清所拿到的是哪種通知，然後再到下頁“重要日期”一節查閱相應的內容。

### 避難申請地點：

**入境口岸**  
(陸地邊界口岸、空港或海港)

NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING <small>(Refugee Protection Division Rules, s 66 section 3(6))</small>	
In the claim for refugee protection of:	
Take notice that you must present yourself at:	
<small>The Immigration and Refugee Board (Full address where hearing is to be held)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of attending a hearing of your claim for refugee protection. You must be present at the hearing for the hearing date for the purpose of the hearing. If you are unable to attend, you must provide written notice to the IRPD at least 10 business days before the hearing date.
# 2	<b>Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim:</b> If you fail to attend the hearing on the date indicated above, you must appear on a special hearing date 10 working days after the date of the hearing. If you fail to attend the special hearing, your claim may be declared abandoned. If you do not attend because of medical reasons, a medical certificate is required. The medical certificate must contain the information set out in the Claimant's Guide.
# 3	<b>Providing the Basis of Claim Form</b> The Refugee Protection Division may require you to complete a Basis of Claim Form within 10 days after the date of the hearing. If you do not provide a completed Basis of Claim Form on time, you may appear at a special hearing 10 working days after the date of the hearing. If you do not attend the special hearing, your claim may be declared abandoned. If you do not attend because of medical reasons, a medical certificate is required. The medical certificate must contain the information set out in the Claimant's Guide.
# 4	<b>Special Hearing date if the Basis of Claim Form is not received on time:</b> If the Refugee Protection Division has not received your Basis of Claim Form on time, you must appear at the hearing 10 working days after the date of the hearing. If you do not attend the hearing, your claim may be declared abandoned. If you do not attend because of medical reasons, a medical certificate is required. The medical certificate must contain the information set out in the Claimant's Guide.

**內陸辦事處**

當你的申請被移交加拿大移民和難民委員會難民保護處時，你會從移民和難民事務官員那裏收到這樣一張表。

NOTICE TO APPEAR FOR A HEARING <small>(Refugee Protection Division Rules, subsection 3(6))</small>	
In the claim for refugee protection of:	
Take notice that you must present yourself at:	
<small>The Immigration and Refugee Board (Full address where hearing is to be held)</small>	
# 1	on _____, 20____ at _____ (am or pm) on floor _____ for the purpose of attending a hearing of your claim for refugee protection. You must be present and ready to proceed at the court time that has been set. If you do not appear at the hearing for your refugee claim, your claim may be declared abandoned.
# 2	<b>Special Hearing date if you did not attend the hearing of your claim:</b> If you fail to attend the hearing on the date indicated above, you must appear on a special hearing date 10 working days after the date of the hearing. If you do not attend the special hearing, your claim may be declared abandoned. If you do not attend because of medical reasons, a medical certificate is required. The medical certificate must contain the information set out in the Claimant's Guide.

**Notice to claimant:**  
**Avis au demandeur d'asile :**  
**Értesítés az igénylő számára:**  
**난민신청자에 대한 통지**  
**給避難申請人的通知 :**  
**சாட்சு வரந் தாலை மூனா**  
**К сведению заявителя:**  
**Xususin ku socota Qofka Dalabka Sameynaya:**  
**Aviso al solicitante de asilo:**  
**உரிமைகோருபவருக்கான குறிப்பு:**

An English version of these important instructions is included  
 Une version française de ces instructions importantes pour le demandeur d'asile est incluse  
 Ezen fontos utasítás magyar változatát is tartalmazza  
 이 중요한 설명의 한국어판이 포함되어 있음  
 內含简体中文版的避难申请须知  
 റിഹ്ന റിഹ്ന റിഹ്ന റിഹ്ന റിഹ്ന  
 Русскоязычная версия данных важных инструкций прилагается  
 Waxaa la socda qoraalkan oo Af Soomaali ku tarjuman  
 Se incluye una versión en español de estas instrucciones importantes  
 இந்த முக்கிய வழிமுறைகளின் தமிழ் பதிப்பும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது

ستجد طيه النسخة العربية مرفقة بهذه التعليمات الهامة  
 ان ايم هدايات كا اردو ترجمه شامل كيا كيا به  
 تنبيه إلى مقدم طلب اللجوء :  
 دعوے داروں کے لئے نوٹس:



## 重要日期

與兩種《出庭通知書》均有關的資訊

- 1 – **避難申請聆訊日期**：這是《出庭通知書》上的**第一個**日期。如果你沒有出庭或因病不能出庭，請參看《申請者指南》。
  - 出庭時你可以帶一個人來幫你，比如你的一位朋友或親戚，但他們不得因出庭而向你收費或收取任何形式的報酬。你也可以聘請法律顧問作為你的代理。
  - 法律顧問必須具有省法律協會（律師或准律師）、魁北克省公證人協會或加拿大移民顧問行業監理會合法成員資格，只有他們才有資格代理你出庭並向你收費。聘請法律顧問的費用一律自理。
  - 如果你決定聘請法律顧問，你應該立即行動。如果你沒錢聘請法律顧問，可與你所在省的法律援助辦公室聯繫，瞭解有沒有和有什麼服務。在你收到的難民申請人材料中有法律援助辦公室名單供查詢。
  - 如果你請了別人幫你出庭，他們必須按時到庭。如果你聘請了法律顧問，你必須在收到出庭日期通知的五天內通知我們，否則聆訊**不會**因你的法律顧問無法到庭而改期。
- 2 – **特別聆訊的日期**：這是你收到的《出庭通知書》上的**第二個**日期。
  - 如果你沒有在第一個日期出席你的避難申請聆訊，你的申請可能被撤銷。此時你必須接受特別聆訊。
  - 特別聆訊時，你必須說明為什麼沒有出席避難申請聆訊。
  - 如果難民保護處不能接受你的解釋，你的申請即被宣佈撤銷。
  - 如果你不出席特別聆訊，難民保護處無需再聯絡你就可直接撤銷你的申請。
  - 一旦難民保護處宣佈撤銷你的申請，你就無法繼續辦理申請避難的手續，今後也不能再申請了。

如果你是在入境口岸（陸地邊界口岸、空港或海港）申請避難的，移民官會發給你一套難民申請人材料。

材料包括一份《申請理由表》以及其他表格，都必須在《出庭通知書》上規定的聆訊日期前填好。此外，如果你的《出庭通知書》像第一頁所示的在入境口岸所發的那種，在填完《申請理由表》後你還必須遵守下麵兩個重要的交表期限。注意這些手續必須在你出席避難聆訊前完成，並不得晚於下面所規定的日期。

- 3 – **難民保護處收到你的《申請理由表》的最後期限**：計算《申請理由表》交表期限的方法是：從你收到表格起的第 15 個日曆日就是你的交表期限，如過這個日期適逢難民保護處不辦公的週六、日或節假日，則順延至下一個工作日。
  - 你必須確保附上所有的佐證材料。《申請者指南》中列出了你需要隨《申請理由表》提交的材料。
  - 如果你還沒有這些佐證材料，你現在就需要著手準備，以按時備齊所有材料。
  - 遞交《申請理由表》的方式有三種：親自到受理你申請的難民保護處登記處遞交；材料在 20 頁以下的可以傳真；20 頁以上則需要快遞。地址和傳真號碼請在《申請者指南》中查詢。
- 4 – **“難民保護處沒有按時收到《申請理由表》時的特別聆訊日期”中的日期**：如果難民保護處沒有在規定的期限（即你收到表格日起 15 天）內收到你的《申請理由表》，你必須出席這個特別聆訊。
  - 你必須在《出庭通知書》規定的那天早上 9 點在指定地點出席聆訊。
  - 你需要在特別聆訊時解釋為什麼難民保護處沒有按時收到你的《申請理由表》。
  - 如果你不出席特別聆訊，難民保護處無需再聯絡你就可以直接撤銷你的申請。
  - 一旦難民保護處宣佈撤銷你的申請，你就無法繼續辦理申請避難的手續，今後也不能再申請了。

## 其他重要資訊

**你的聯絡方式：**如果你申請避難時沒有把你在加拿大的地址告訴加拿大公民和移民部 (CIC)或加拿大邊境服務局 (CBSA)，你必須在你收到《出庭通知書》後 10 天以內告知難民保護處和你交表的機構（公民和移民部或邊境服務局）。如果你的地址或電話有變，你必須立即通知難民保護處和你交表的機構（公民和移民部或邊境服務局）。如果你不能及時將你的聯絡方法告訴難民保護處，他們就可能無法與你聯繫，並撤銷你的申請。

**法律顧問：**如果你決定要聘請法律顧問幫你出庭代理你的案子

- 如果你聘請了法律顧問或換了顧問，你必須立即用書面形式將其姓名、地址、電話、傳真號碼、電郵告訴難民保護處和你交表的機構（公民和移民部或邊境服務局）。如果你的顧問是省法律協會（律師或准律師）、魁北克省公證人協會或加拿大移民顧問行業監理會成員，你還必須告知他們所屬的組織名稱以及會員號碼。
- 如果你換了法律顧問，你必須自己確保新的顧問拿到所有支持你申請的材料，包括你本人、難民保護處或另一方交給你的前任顧問的材料。

**申請更改聆訊日期和時間：**如果你想更改聆訊的日期和時間，你必須立即以書面形式提出申請。

- 關於申請方法，請看《申請者指南》以及《避難聆訊規則》第 50 和 54 條。
- 除非是醫療原因或緊急情況，難民保護處必須在預定聆訊日的 3 個工作日以前收到你的改期申請。
- 如果你出於醫療原因提出更改聆訊日期，你必須在提出更改申請時附上醫生證明。《申請者指南》中有關於需要什麼樣的醫生證明的說明。
- 如果申請改期時交的醫生證明不是原件，你必須儘快向難民保護處補交原件。
- 只有特殊情況下難民保護處才會同意更改聆訊日期和時間。例如，你處境危險急需找到住處，發生了緊急情況或某種你無法控制的情況並且你已盡了一切努力仍難以按時出席。
- 只有難民保護處才有權更改你的聆訊日期和時間。除非難民保護處另有通知，你必須按《出庭通知書》所指定的日期與時間到庭。
- 如果你不出庭，難民保護處可以撤銷你的申請。

**申請更改聆訊地點：**如果你想更改聆訊地點，你必須立即以書面形式提出申請。

- 關於申請方法，請看《申請者指南》以及《避難聆訊規則》第 50 和 53 條。
- 難民保護處必須在預定聆訊的 20 個工作日以前收到你的申請。
- 如果你申請了更改地點但沒有收到回復，你必須前往《出庭通知書》所指定的地點準備出席聆訊。
- 要想難民保護處改變聆訊地點，必須有充分的理由，詳見《申請者指南》中所載的《規則》第 53 條中所列的各項因素。

**聆訊語言：**《出庭通知書》的語言是你選擇在聆訊時使用的兩種加拿大官方語言（英文或法文）之一。

- 如果你想改換聆訊時使用的語言，你必須以書面形式通知難民保護處。
- 難民保護處必須在聆訊 10 天以前收到你的通知。

**翻譯語言：**你要么在你的申請被移交給難民保護處時，要么是後來在你的《申請理由表》上，已經選擇了翻譯的語言或方言。如果要更改，你必須以書面形式通知難民保護處。

- 說明你希望翻成的新的語言或方言。
- 難民保護處必須在聆訊 10 天以前收到你的通知。

**鄭重宣誓：**在聆訊時，你必須鄭重宣誓，承諾你將說實話，並盡你的最大所能回答提問。如果你要對著經書發誓，你需要自己攜帶經書出庭。

**巡迴聆訊的地點：**如果你的聆訊地點不在魁省的蒙特雷、安省的多倫多、亞伯達的卡加利或卑詩的溫哥華，你的《出庭通知書》上就沒有聆訊地址，而是如下內容：

Immigration and Refugee Board  
**You are required to phone 1-866-XXX-XXXX**  
within 5 days of receiving this notice  
to confirm the address of your hearing.  
[City], [Province]

Commission de l'immigration  
et du statut de réfugié  
**Vous devez composer le 1-866-XXX-XXXX**  
Pour l'adresse exacte de votre audience  
dans les 5 jours d'avoir reçu cet avis.  
[Ville], [Province]

這是告訴你，你必須撥打上面的電話號碼才能知道你的難民申請聆訊或特別聆訊的地點。如果你需要寫信給受理你的難民申請的機構，你必須用《出庭通知書》底部的地址與他們通信。

如要瞭解更多詳情，請參考所附《申請者指南》或與受理你申請的難民保護處登記處聯繫。  
外文翻譯僅供參考，如有出入以英文和法文文本為準。

### 難民保護處登記處

#### 東區

##### 蒙特雷

地址: Guy-Favreau Complex  
200 René-Lévesque Blvd.  
West  
East Tower, Room 102  
Montreal, Quebec H2Z 1X4  
電話: 514-283-7733  
傳真: 514-283-0164

#### 中區

##### 多倫多

地址: 74 Victoria Street, Suite  
400  
Toronto, Ontario M5C 3C7  
電話: 416-954-1000  
傳真: 416-954-1165

#### 西區

##### 溫哥華

地址: 300 West Georgia Street,  
Suite 1600  
Vancouver, BC V6B 6C9  
電話: 604-666-5946 or  
1-866-787-7472  
傳真: 604-666-3043

##### 卡加利

地址: 225 Manning Rd. NE, 2<sup>nd</sup>  
Floor  
Calgary, Alberta T2E 2P5  
電話: 403-292-6620  
傳真: 403-292-6131